



Kutná Hora und Umgebung / en omgeving

Informační centrum Města Kutná Hora

Informationszentrum der Stadt Kutná Hora / Informatiecentrum Stad Kutná Hora

Sankturinovský dům

Palackého náměstí 377

284 01 Kutná Hora

Tel./Fax: +420 327 512 378

Mob.: +420 731 801 004

E-Mail: infocentrum@kutnahora.cz

www.kutnahora.cz



Czech Republic

KUTNÁ HORA

Die Geschichte von Kutná Hora (dt. Kuttenberg) und seiner Umgebung ist untrennbar mit dem Silberabbau verbunden. In der 2. Hälfte des 13. Jahrhunderts wandelte sich die ursprüngliche Bergmannssiedlung in eine königliche Stadt, die mit ihrem Reichtum Prag Konkurrenz machte. Seit 1961 ist Kutná Hora ein städtisches Denkmalschutzgebiet und seit 1995 die einzige Stadt mit UNESCO-Status im Bezirk Mittelböhmen.

De geschiedenis van Kutná Hora en omgeving is onlosmakelijk verbonden met de winning van zilvererts. In de 2e helft van de 13e eeuw veranderde de oorspronkelijke mijnwerkersnederzetting spoedig in een koninklijke stad, die qua rijkdom met Praag wedijverde. Sinds 1961 is Kutná Hora een stedelijk monumentaal gebied en sinds 1995 de enige stad in de Midden-Boheemse regio die kan bogen op de UNESCO-status.



- ① UNESCO – KIRCHE MARIÄ HIMMELFAHRT
UND ST. JAKOBUS ♦ EHEMALIGES
ZISTERZIENSERKLOSTER ♦ TABAKMUSEUM
UNESCO – KATHEDRAAL VAN DE HEMELVAART
VAN DE MAAGD MARIA EN ST. JOHANNES DE DOPER
♦ VOORMALIG CISTERCIËNZERKLOOSTER
♦ TABAKSMUSEUM

 UNESCO – KATEDRÁLA NANEBEVZETÍ PANNY MARIE A SV. JANA
KŘTITELE ♦ BÝVALÝ CISTERCIÁCKÝ KLÁŠTER ♦ MUZEUM TABÁKU

1A/ 1142 entstand in Sedlec das erste Zisterzienserkloster auf unserem Gebiet, die Konventskirche wurde 1282–1320 als Kathedralbau mit Wandelgang und Kapellenkranz errichtet. Während der Hussitenkriege wurde sie niedergebrannt und um die Wende vom 17. zum 18. Jahrhundert durch den

herausragenden Baumeister des böhmischen Barocks Johann Blasius Santini umgestaltet. Hier finden sich wertvolle Altargemälde von Peter Brandl und das Original der Sedlecer Monstranz, der ältesten erhalten gebliebenen Monstranz der Welt.

1A/ In 1142 werd in Sedlec het eerste cisterciënzerklooster in ons land gesticht. De kloosterkerk werd in 1282-1320 gebouwd als kathedraal met een galerij en een krans van kapellen. Het klooster brandde af tijdens de Hussietenoorlogen en werd aan het begin van de 17e en 18e eeuw door de uitmuntende Boheemse barokbouwmeester Jan Blažej Santini verbouwd. Er zijn waardevolle altaarschilderijen van Petr Brandl en u vindt hier ook de originele Sedlec-monstrans, de oudste bewaard gebleven monstrans ter wereld.

Tel.: +420 326 551 049 (Informationszentrum / Informatiecentrum)

E-Mail: info@sedlec.info

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.sedlec.info

1B/ Das Kloster, jetzt Sitz der Gesellschaft Philip Morris ČR, a. s., ist für Besichtigungen des Refektoriums und der Abtskapelle zugänglich – Buchung mind. 3 Tage vorab unter Tel. +420 327 509 111 erforderlich.

1B/ Het klooster, nu de zetel van Philip Morris ČR, a. s., is open voor rondleidingen door de refter en de abdijkerk – reserveren verplicht 3 dagen van tevoren op tel.: +420 327 509 111.

1C/ Ausstellung zur Tabakherstellung von der Vergangenheit bis zur Gegenwart. Für Personen ab 18 Jahren bestimmt.

1C/ Tentoonstelling van de tabaksproductie vanaf vroeger tot nu. Bestemd voor iedereen vanaf 18 jaar.

Öffnungszeiten / Openingstijden: muzeum.tabaku@pmi.com



2 FRIEDHOFSKIRCHE ALLERHEILIGEN MIT BEINHAUS ALLERHEILIGENKERKHOF MET KNEKELHUIS

 HŘBITOVNÍ KOSTEL VŠECH SVATÝCH S KOSTNICÍ

Eine Kirche aus dem 14. Jahrhundert, die durch den Architekten J. B. Santini umgestaltet wurde. Bestandteil ist ein Beinhaus, in dem die Gebeine von bis zu 60 tausend Menschen lagern. Diese Gebeine wurden hier in Form verschiedener christlicher Symbole angeordnet. Die letzte Anpassung der Knochenverzierung erfolgte im 19. Jahrhundert durch F. Rint. Sinn der Verzierung ist das Memento Mori – Gedenke des Todes.

Kerk uit de 14e eeuw, herbouwd door architect J. B. Santini. Onderdeel hiervan is een knekelhuis waarin de overblijfselen van wel 60.000 mensen bewaard worden. Deze overblijfselen werden gerangschikt in de vorm van allerlei christelijke symbolen. De laatste wijziging van de botversiering vond plaats in de 19e eeuw. F. Rint. De betekenis van deze versiering is Memento Mori – gedenk de dood.

Tel.: +420 326 551 049 (Informationszentrum / Informatiecentrum)

E-Mail: info@sedlec.info

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.sedlec.info



3 GOTTESMUTTERKIRCHE NA NÁMĚTI ONZE-LIEVE-VROUWEKERK OP HET PLEIN

 KOSTEL MATKY BOŽÍ NA NÁMĚTI

Die ursprüngliche Friedhofskirche wurde in der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts errichtet und hier ist der Barockmaler Peter Brandl beigesetzt.

Oorspronkelijk een begraafplaatskerk, werd het gesticht in de eerste helft van de 14e eeuw. De barokschilder Petr Brandl ligt hier begraven.

Tel.: +420 327 515 796, +420 775 363 938

E-Mail: info@chramsvatebarbory.cz

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.khfarnost.cz



4 TYL-HAUS, BÖHMISCHES SILBERMUSEUM HUIS VAN TYL, TSJECHISCH ZILVERMUSEUM

 TYLŮV DŮM, ČESKÉ MUZEUM STRŽIBRA, P. O.

Das Geburtshaus von Josef Kajetán Tyl hieß ursprünglich „Haus Zum goldenen Kamm“. Es wurde wahrscheinlich im Barockstil auf gotischen Fundamenten errichtet.

1. Rundgang: J. K. Tyl

2. Rundgang: Untergrund von Kutná Hora und seine Erkundung

Het geboortehuis van Josef Kajetán Tyl, dat oorspronkelijk het „Huis in de Gouden Kam“. Het werd waarschijnlijk in barokstijl gebouwd op gotische fundamenteen.

1e rondleiding: J. K. Tyl

2e rondleiding: Het ondergrondse van Kutná Hora en het onderzoek daarvan

Tel.: +420 327 512 159, +420 733 420 366

E-Mail: info@cms-kh.cz

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.cms-kh.cz



**5 WELSCHER HOF ♦ MUSEUM DER SAGEN, GEISTER
UND GESPENSTER VON KUTNÁ HORA**
**ITALIAANS HOF (VLAŠSKÝ DVŮR) ♦ MUSEUM VAN
LEGENDES VAN, GEESTEN EN SPOKEN**

 VLAŠSKÝ DVŮR ♦ MUZEUM KUTNOHORSKÝCH POVĚSTÍ, DUCHŮ
A STRAŠIDEL

5A/ Eine einzigartige Münzstätte der böhmischen Könige. Ausstellung „Königliche Münzstätte“ mit einer Vorführung des Prägens von Münzen durch einen Präger in einem historischen Kostüm 360 Tage im Jahr gemeinsam mit weiteren Besichtigungstouren. Buchen können Sie einen Stadtrundgang unter Tel. +420 736 485 407.

5A/ Unieke munterij van Boheemse koningen. Tentoonstelling „Koninklijke Munterij“ met een demonstratie van het slaan van munten door een muntslager in een historisch kostuum, 360 dagen per jaar, samen met andere toeristische routes. U kunt een rondleiding door de stad boeken – reserveringen: +420 736 485 407.

Tel.: +420 736 485 407

E-Mail: vlasskydvur@pskh.cz

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.pskh.cz



5B/ In den Kellergewölben des Welschen Hofes finden Sie ein Museum mit einer interaktiven Ausstellung, wo Sie sich mit den schönsten Sagen, Legenden und Gespenstern von Kutná Hora vertraut machen können.

5B/ In de kelder van het Italiaanse Hof (Vlašský dvůr) vind u een museum met een interactieve expositie, waar u kennis kunt maken met de mooiste sagen, legendes en spoken van Kutná Hora.

Tel.: +420 602 100 950, +420 608 937 010

E-Mail: muzeumb@seznam.cz

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.muzeumb.cz



6 KIRCHE ST. JAKOBUS KERK VAN ST. JACOB

 KOSTEL SV. JAKUBA

Mit dem Bau begann man zwischen den Jahren 1333 und 1336. Es handelt sich um die erste steinerne Kirche in Kutná Hora. Die Kirche ist das geistige Zentrum der Stadt und fungiert derzeit auch als Zentrum des örtlichen Pfarrbezirks.

Men begon aan de bouw tussen 1333 en 1336. Het is de eerste stenen kerk in Kutná Hora. De kerk is het geestelijke centrum van de stad en functioneert nog steeds als het centrum van de plaatselijke parochie.

Tel.: +420 327 515 796, +420 775 363 938

E-Mail: info@chramsvatebarbory.cz

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.khfarnost.cz



7 HRÁDEK UND MITTELALTERLICHES BERGWERK, BÖHMISCHES SILBERMUSEUM FORT EN MIDDELEEUWSE MIJN, TSJECHISCH ZILVER- MUSEUM

 HRÁDEK A STŘEDOVĚKÝ DŮL, ČESKÉ MUZEUM STRĚBRA, P. O.

Ursprünglich eine Festung aus dem 13. Jahrhundert, später zu einem gotischen Palais städtischen Typs umgestaltet. Es bietet eine Dauerausstellung: 1. Rundgang – Stadt des Silbers – die Geschichte von Kutná Hora von seiner Gründung bis zum 16. Jahrhundert – Geologie, Archäologie, Geschichte, Numismatik.

2. Rundgang – Der Weg des Silbers – mittelalterliche Technologie des Abbaus und der Verarbeitung von Silbererz, einschließlich eines Besuchs eines ursprünglichen mittelalterlichen Bergwerks.

Oorspronkelijk een fort uit de 13e eeuw, verbouwd tot een gotisch paleis van het stedelijke type. Het museum heeft een permanente tentoonstelling: 1e rondleiding – stad van zilver – de geschiedenis van Kutná Hora vanaf de stichting tot de 16e eeuw. – geologie, archeologie, geschiedenis, numismatiek.

2e rondleiding – De weg van het zilver – middeleeuwse technologie van winning en verwerking van zilvererts, inclusief een bezoek aan de oorspronkelijke middeleeuwse mijn.

Tel.: +420 327 512 159, +420 733 420 366

E-Mail: info@cms-kh.cz

Öffnungszeiten / Openingstijden: reservations@cms-kh.cz,
www.cms-kh.cz

CORPUS-CHRISTI-KAPELLE KAPEL VAN CORPUS CHRISTI

 KAPLE BOŽÍHO TĚLA

Kellergeschoss eines nicht fertiggestellten Bauwerks von der Wende vom 14. zum 15. Jahrhundert, das ursprünglich als Beinhaus dienen sollte. Eine der wenigen ganzheitlich erhalten gebliebenen Räumlichkeiten der Hochgotik.

De kelder van een onvoltooid gebouw uit het begin van de 14e en 15e eeuw, dat als knekelhuis had moeten dienen. Een van de weinige geheel behouden gebleven ruimtes van de hooggotiek.



Tel.: +420 327 515 796, +420 775 363 938

E-mail: info@chramsvatebarbory.cz

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.khfarnost.cz

9 UNESCO – DOM DER HL. BARBARA UNESCO – KATHEDRAAL VAN ST. BARBARA

 UNESCO – CHRÁM SV. BARBORY

Ein einmaliges Werk der hoch- und spätgotischen Architektur. Den Bau begann 1388 die Bauhütte von Peter Parler. Die Bauarbeiten wurden mehrmals unterbrochen und der monumentale Dom wurde 1905 nach über 500 Jahren Bauzeit fertiggestellt. In einigen Kapellen sind spätgotische Fresken mit Bergbauthematik erhalten geblieben, die wertvollste in der Smíšek-Kapelle.

Een uniek werk van hoog- en laatgotische architectuur. De bouw werd gestart in 1388 door Petr Parléř. De bouwwerkzaamheden werden meerdere keren onderbroken. De monumentale tempel werd in 1905 na meer dan 500 jaar voltooid. In sommige kapellen zijn laatgotische fresco's bewaard gebleven met mijnbouwthematiek, de meest waardevolle in de Smíškovská-kerk.

Tel.: +420 327 515 796, +420 775 363 938

E-Mail: info@chramsvatebarbory.cz

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.chramsvatebarbory.cz



10 JESUITENKOLLEG – GASK JEZUÏETENCOLLEGE – GASK

 JEZUITSKÁ KOLEJ – GASK

Die GASK – Galerie des Bezirks Mittelböhmen, die im monumentalen Gebäude des Jesuitenkollegs in Kutná Hora residiert, ist die Bezirksinstitution, die sich auf die bildende Kunst des 20. und 21. Jahrhunderts konzentriert. Sie bietet den

Besuchern einen nichtalltäglichen Kontrast eines modernen Galeriebereichs, der sich in die Umgebung des einzigartigen historischen Gebäudes des Jesuitenkollegs einfügt. Die angrenzenden Gärten verbinden die Galerie mit den Besuchsrouten des historischen und des geheimnisvollen Kutná Hora und bieten hier eine Zone der Ruhe, der Entspannung und Erholung.

GASK - Galerie van de Centraal-Boheemse regio, gevestigd in het monumentale gebouw van het Jezuïetencollege in Kutná Hora, is een regionale instelling die gericht is op de beeldende kunst van de 20e en 21e eeuw. De galerie toont zijn bezoekers een ongewoon contrast van een moderne galerieruimte in het unieke historische gebouw van het Jezuïetencollege. De aanliggende tuinen verbinden de galerij met bezoekersroutes door het historische en mysterieuze Kutná Hora en zijn een oase van rust en ontspanning.

Tel.: +420 725 377 433

E-Mail: info@gask.cz

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.gask.cz



11 STEINER BRUNNEN STENEN BRON

 KAMENNÁ KAŠNA



Er entstand um 1495 als Bestandteil der Wasserleitung von Kutná Hora. Als sein Autor gilt der Baumeister Briccius.

De put werd gegraven als onderdeel van de waterleiding van Kutná Hora rond 1495. Als maker ervan wordt Meester Brikcí aangemerkt.

12 KIRCHE DES HL. JOHANNES NEPOMUK

◆ VEREINSHAUS

KERK VAN ST. JOHANNES NEPOMUCENUS

◆ VERENIGINGSHUIS

 KOSTEL SV. JANA NEPOMUCKÉHO ◆ SPOLKOVÝ DŮM

12A/ Der einzige sakrale barocke Neubau in Kutná Hora. Errichtet wurde er in den Jahren 1734–1752 im Zusammenhang mit den Feierlichkeiten der Heiligsprechung von Johannes Nepomuk. Die Verzierung der Kirche ist als Feier der Schutzpatrone der böhmischen Länder, als sog. Böhmischer Himmel konzipiert.

12A/ Het enige sacrale barokke nieuwe gebouw in Kutná Hora, gebouwd tussen 1734-1752 in verband met de vieringen van de heiligverklaring van Johannes van Nepomucenus. De decoratie van de kerk is geconcipteerd als viering van Boheemse beschermheiligen, de zogenaamde Boheemse hemel.



12B/ Das Haus aus dem 15. Jahrhundert ist das Eingangstor zur Kirche und dient als Gesellschafts- und Ausstellungssaal. Im Objekt befindet sich auch eine Niederlassung einer Kunst-Grundschule.

12B/ Het huis uit de 15e eeuw is de toegangspoort tot de kerk en doet dienst als gezelschaps- en tentoonstellingsruimte. Er is ook een filiaal van de lagere kunstschool.

Tel.: +420 720 822 758

E-Mail: spd@kutnahora.cz

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.kutnahora.cz



13 STEINERNES HAUS, BÖHMISCHES SILBERMUSEUM
STENEN HUIS, TSJECHISCH ZILVERMUSEUM

 KAMENNÝ DŮM, ČESKÉ MUZEUM STRŽÍBRA, P. O.

Das Steinernes Haus gehört zu den bedeutendsten Denkmälern der europäischen spätgotischen Architektur. Die Bezeichnung Steinernes erhielt es im Jahr 1660.

1. Rundgang: Königliche Oberstadt – bürgerliche Kultur und Leben im 17.–19. Jahrhundert

2. Rundgang: Lapidarium: Die Kunst der Steinmetze des mittelalterlichen Kutná Hora.

Het stenen huis is een van de belangrijkste monumenten van de Europese laatgotische architectuur. In 1660 kreeg het de naam Stenen Huis.

1e rondleiding: Koninklijke mijnbouwstad – burgercultuur en leven in de 17e-19e eeuw

Rondleiding 2: Lapidarium: Kunst van steenhouders van het middeleeuwse Kutná Hora.

Tel.: +420 327 512 821, +420 733 420 366

E-Mail: info@cms-kh.cz

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.cms-kh.cz



14 PESTSÄULE PESTZUIL

 MOROVÝ SLOUP

Sie stammt aus der Werkstatt des Jesuitenbildhauers Franz Baugut. Angefertigt wurde sie in den Jahren 1714–1716.

Zuil uit het atelier van de jezuïtische beeldhouwer František Baugut. Hij werd gemaakt in 1714-1716.

15 SANKTURIN-HAUS SANKTURIN-HUIS

 SANKTURINOVSKÝ DŮM

15A/ Gotisches Haus aus dem 13. Jahrhundert nach einer barocken Umgestaltung. Sitz der Galerie Felix Jenewein, die sich der Ausstellungstätigkeit und auch der Verwaltung von Kunstsammlungen widmet.

15A/ Een gotisch huis uit de 13e eeuw na een barokke verbouwing, de zetel van de Galerie Felix Jenewein, gewijd aan tentoonstellingsactiviteiten en het beheer van kunstverzamelingen.

Tel.: + 420 327 512 347

E-Mail: gfj@kh.cz

Öffnungszeiten / Openingstijden: <http://gfj.kh.cz>

15B/ Im Erdgeschoss des Hauses befindet sich das Informationszentrum der Stadt Kutná Hora, das neben dem herkömmlichen Touristenservice auch einen Fahrrad- und E-Bike-Verleih bietet.

15B/ Op de begane grond van het huis is het informatiecentrum van de stad Kutná Hora, dat naast de reguliere toeristische diensten ook fietsen en e-bikes verhuurt.

Tel.: +420 327 512 378, +420 731 801 004

E-Mail: infocentrum@kutnahora.cz

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.kutnahora.cz



16 KLOSTER DES URSULINENORDENS

- ◆ HERZ-JESU-KIRCHE ◆ WEINKELLER KUTNÁ HORA
- KLOOSTER VAN DE ORDE VAN ST. URSULINEN
- ◆ KERK VAN HET ALLERHEILIGST HART VAN ONZE HEER ◆ WIJNKELDERS KUTNÁ HORA

 KLÁŠTER ŘÁDU SV. VORŠILY ◆ KOSTEL NEJSVĚTĚJŠÍHO SRDCE PÁNĚ ◆ VINNÉ SKLEPY KUTNÁ HORA

16A, B/ Das Kloster, das im 18. Jahrhundert nach einem Plan des Barockarchitekten Kilian Ignaz Dientzenhofer errichtet wurde, diente als Mädchenschule. Jetzt werden hier Schüler des Kirchlichen Gymnasiums Kutná Hora unterrichtet. Das Kloster ist mit einer neobarocken Kirche vom Beginn des 20. Jahrhunderts verbunden, die Friedrich Ohmann projektiert hatte.

16A, B/ Het klooster, dat in de 18e eeuw werd gebouwd naar een ontwerp van de barokke architect Kilián Ignác Dientzenhofer, diende oorspronkelijk als meisjesschool. Nu worden de leerlingen van het Kerkelijk Gymnasium in Kutná Hora hier onderwezen. Het klooster is verbonden met de neobarokke kerk uit het begin van de 20e eeuw die ontworpen is door Bedřich Ohmann.

Tel.: +420 327 515 796, +420 775 363 938

E-Mail: info@chramsvatebarbory.cz

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.khfarnost.cz



16C/ Im Kloster befinden sich eine Verkaufsstelle und der Sitz eines lokalen Weinguts, das die Tradition des Weinbaus in der Region Kutná Hora wiederbelebt und Inhaber eines BIO- und Demeter-Zertifikats ist. Es bietet Besichtigungen der Weinkeller und Verkostungen an.

16C / Het klooster heeft een winkel en het hoofdkantoor van een lokale wijnmakerij, die de traditie van de wijnbouw in de regio Kutná Hora vernieuwt en de BIO- en Demeter-certificaten bezit, is er gevestigd. Het klooster biedt rondleidingen door de kelder en wijnproeverijen.

Tel.: +420 736 536 489

E-mail: info@vinokutnahora.cz

Öffnungszeiten – Verkaufsstelle, Verkostungen / Openingstijden – winkel, proeverij: www.vinokutnahora.cz

17 DAČICKÝ-HAUS HUIS VAN DAČICKÝ

 DAČICKÉHO DŮM

Ein einzigartiges spätgotisches Haus, das vom Keller bis zum Dachgeschoss zugänglich ist. Es ist das Geburtshaus des bekannten Heißsporns Mikuláš Dačický von Heslov. Hier findet sich eine interaktive Ausstellung zu den UNESCO-Denkmalern und zur Stadt Kutná Hora.

Een uniek laatgotisch huis, toegankelijk van de kelder tot de zolder, de geboorteplaats van de beroemde opstandeling Mikuláš Dačický van Heslov. Er is een interactieve tentoonstelling over UNESCO-monumenten en over de stad Kutná Hora.

Tel.: +420 605 900 486

E-Mail: info@dacickehodum.cz

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.dacickehodum.cz



18 EHEMALIGE JÜDISCHE SYNAGOGUE VOORMALIGE JOODSE SYNAGOGUE

 BÝVALÁ ŽIDOVSKÁ SYNAGOGA

In der ehemaligen jüdischen Synagoge vom Beginn des 20. Jahrhunderts wurden bis zum 2. Weltkrieg Gottesdienste abgehalten. Danach wurde sie kurz von einer örtlichen Orgelwerkstatt genutzt. Derzeit ist sie im Besitz der Tschechoslowakischen Hussitischen Kirche und ist bei Gottesdiensten und an den Europäischen Tagen des Kulturerbes zugänglich.

De voormalige Joodse synagoge uit het begin van de 20e eeuw werd tot in de Tweede Wereldoorlog gebruikt voor de eredienst. Daarna werd het korte tijd gebruikt door de plaatselijke

orgelwerkplaats. Tegenwoordig is het in het bezit van de Tsjechoslowaakse Hussietenkerk en is open voor het publiek tijdens religieuze diensten en op Europese Open Monumentendagen.



19 MUSEUM OF BRICKS MUSEUM OF BRICKS

 MUSEUM OF BRICKS

Ausstellung von über 1000 originalen LEGO-Modellen, einschließlich des Beinhauses und des Doms der hl. Barbara, die aus LEGO-Steinen gebaut sind.

Een tentoonstelling van meer dan 1000 originele LEGO-modellen, waaronder het knekelhuis en de kathedraal van St. Barbara, gebouwd van LEGO-stenen.

Tel.: +420 608 779 966

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.museumofbricks.cz



20 SCHOKOLADENMUSEUM & SCHOKOLADENFABRIK CHOCOLADEMUSEUM & CHOCOLADEFABRIEK

 MUZEUM ČOKOLÁDY & ČOKOLÁDOVNA

Kleines privates Museum zur Schokolade von Kutná Hora mit einer Ausstellung zur Geschichte der Schokoladenfabrik Kou-

kol & Michera, die vor dem Zweiten Weltkrieg zu den besten der Welt gehörte!

Een klein privémuseum van chocolade in Kutná Hora met een tentoonstelling gewijd aan de geschiedenis van de chocoladefabriek Koukol & Michera, die vóór de Tweede Wereldoorlog tot de beste ter wereld behoorde!

Tel.: +420 603 184 037

E-Mail: info@chocomuseum.cz

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.chocomuseum.cz

21 BUCHDRUCKMUSEUM – BUCHDRUCKEREI MUSEUM VAN DE BOEKDRUKKUNST – BOEKDRUKKERIJ

 MUZEUM KNIHTISKU – KNIHTISKÁRNA

Druckmaschinen (1840–1936). Drucken Sie sich eine Ansichtskarte auf einer 100 Jahre alten Maschine aus!

Drukpersen (1840-1936). Druk uw eigen Ansichtkaart op een 100 jaar oude machine!

Tel.: +420 734 157 880

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.knihtiskarna.cz



22 SPIEGELLABYRINTH SPIEGELDOOLHOF

 ZRCADLOVÉ BLUDIŠTĚ

Mehrere Arten von Spiegellabyrinthen an einem Ort in Verbindung mit Lichteffecten. Mehrere Kaleidoskope und eine Reihe gekrümmter Spiegel.

Meerdere soorten spiegeldoelhoven op één plek in combinatie met lichteffecten. Allerlei caleidoscopen en een aantal scheve spiegels.

Tel.: +420 773 942 845

E-Mail: info@zrcadlovebludiste.cz

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.zrcadlovebludiste.cz



23 ALIENS VS PREDATORS EXPERIENCE MUSEUM

 ALIENS VS PREDATORS EXPERIENCE MUSEUM

Lernen Sie die gefürchtetsten Jäger des Weltalls in den einzigartigen Räumlichkeiten historischer Keller im Zentrum der Stadt kennen.

Ontmoet de meest gevreesde ruimtejagers in de unieke ruimte van historische kelders in het stadscentrum.

Tel.: +420 777 064 977

E-Mail: aliensmuseum@gmail.com

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.aliensmuseum.com

24 BÜRGERBRAUEREI KUTNÁ HORA BURGERBROUWERIJ KUTNÁ HORA

 MĚŠŤANSKÝ PIVOVAR KUTNÁ HORA

In der Brauerei hinter den Lorec-Toren wird Bier in ursprünglichen Räumlichkeiten, nach traditioneller Methode und aus tschechischen Rohstoffen gebraut.

In de brouwerij achter de poorten van Lorca wordt bier gebrouwen in de oorspronkelijke ruimtes, volgens de traditionele bereidingswijze en van Tsjechische ingrediënten.



Tel.: +420 724 412 978

E-Mail: info@pivokutnahora.cz

Besichtigingen / Bezichtigingen: www.pivokutnahora.cz

25 AUSSICHTSTURM KAŇK UITKIJKTOREN KAŇK

 ROZHLEDNA KAŇK

Ein 30 Meter hoher Aussichtsturm aus massivem Zykloppenmauerwerk. Sein Gipfel ist per Aufzug oder zu Fuß zu erreichen und er bietet eine Aussichtsterrasse mit einem Café für 20 Personen. In der Nähe des Aussichtsturms gibt es eine Brandungsfazies, Bodensenkungen alter Grubenbaue und das Denkmal Kalvarienberg im Empire-Stil zu sehen.

De uitkijktoren gemaakt van massief stenen cyclopisch metselwerk en 30 meter hoog. De top is bereikbaar met de lift en te voet, op de top is een uitkijkterras met een café voor 20 personen. In de buurt van de uitkijktoren ziet u een unieke getijdenfacie, doorzakkingen in het gebied van oude mijnwerken en het empiremonument Calvarie.

Tel.: +420 725 998 989

E-Mail: info@havirskabouda.cz

Öffnungszeiten / Openingstijden: www.havirskabouda.cz



UMGEBUNG / OMGEVING

1 SCHLOSS KAČINA
SLOT KAČINA
Svatý Mikuláš I  7,6 km

 ZÁMEK KAČINA

Das Schloss, das der Graf J. R. Chotek bauen ließ, ist ein einzigartiges Beispiel des reinen Empire-Stils. Die weitläufigen Flügel des Schlosses beherbergen die einzigartige Chotek-Bibliothek, Gemächer, eine historische Apotheke, die Dienstbotenräume, einen Pferdestall, eine Kapelle oder ein zeitgenössisches Theater. Im Schlossgarten im Stil eines

englischen Parks finden Sie ein Gewächshaus, einen Kräutergarten und auch einen Lehrpfad.

Het kasteel dat werd gebouwd door graaf J. R. Chotek, is een uniek voorbeeld van de pure empirestijl. De uitgestrekte vleugels van het kasteel herbergen de unieke Chotek-bibliotheek, vertrekken, een historische apotheek, de ruimtes voor de bediening, stallen, een kapel en een historisch theater. In de kasteeltuin in de stijl van een Engels park vindt u een kas, een kruidentuin en een educatieve wandelweg.

Web: www.nzm.cz/kacina



2 ST.-JAKOBUS-KIRCHE
KERK VAN ST. JACOB
Jakub – Církvice I 🚗 8,7 km

 KOSTEL SV. JAKUBA

Einzigartig ist der Bau aus dem 12. Jahrhundert dank der Außenverzierung aus Sandstein, die das größte erhalten gebliebene Ensemble romanischer Plastiken auf dem Gebiet Tschechiens darstellt. Sie gehört zu unseren bedeutsamsten romanischen Sakralbauten.



Het gebouw uit de 12e eeuw is uniek vanwege de zandstenen buitendecoratie, die het grootste bewaard gebleven ensemble van romaanse sculpturen in Tsjechië vertegenwoordigt. Het is een van onze belangrijkste romaanse sacrale gebouwen.

Web: www.sedlec.info

3 AUSSICHTSTURM VYSOKÁ ♦ RUINE DER KAPELLE BELVEDERE

UITKIJKTOREN VYSOKÁ ♦ RUÏNES VAN DE BELVÉDÈRE-KAPEL

Vysoká I 🚗 9,2 km

 ROZHLEDNA VYSOKÁ ♦ ZŘÍČENINA KAPLE BELVEDER

Ein 472 m hoher Berg, auf dem ein Aussichtsturm und die Ruine der Kapelle Belvedere stehen, die der Graf Špork Ende des 17. Jahrhunderts bauen ließ. 1834 brannte die Kapelle nach einem Blitzeinschlag aus und wurde bereits nicht mehr instandgesetzt.



472 m hoge heuvel, met daarop een uitkijktoren en de ruïnes van de Belvédère-kapel, die door graaf Špork aan het einde van de 17e eeuw werd gebouwd. In 1834 brandde de kapel na een blikseminslag af en werd daarna niet herbouwd.

Web: www.miskovice-kh.cz

4 MALEŠOV – FESTUNG, BRAUEREI, MUSEUM

MALEŠOV – FORT, BROUWERIJ, MUSEUM

Malešov I 🚗 9,4 km

 MALEŠOV – TVRZ, PIVOVAR, MUZEUM

Die Festung vom Beginn des 14. Jahrhunderts mit einem mächtigen fünfgeschossigen Wohnturm ist seit 2002 in Privatbesitz und öffnet gelegentlich seine Tore auch für die

Öffentlichkeit. Neben der Festung gibt es eine Brauerei und ein Museum.

Het fort uit het begin van de 14e eeuw met een massieve woontoren met vijf verdiepingen is sinds 2002 particulier bezit en opent bij gelegenheid de poorten voor het publiek. Naast het fort zijn ook een brouwerij en een museum.

Web: www.malesov.cz



5 BURGRUINE SION
RUÏNES VAN HET KASTEEL SION
Chlístovice I 🚗 11,3 km

 ZŘÍCENINA HRADU SION

In den Wäldern nahe der Gemeinde Chlístovice befinden sich die Überreste der gotischen Burg Sion, einer berühmten Residenz des letzten Widerstands der Hussitenbewegung.

In de buurt, in de bossen bij het dorp Chlístovice, staan de overblijfselen van het gotische kasteel Sion, de beroemde zetel van het laatste verzet van de Hussietenbeweging.

Web: www.obec-chlistovice.cz



6 STADT ČÁSLAV

STAD ČÁSLAV

 12,8 km

 MĚSTO ČÁSLAV

Das Zentrum beherrscht der Stadtplatz mit einer barocken Mariensäule, einem barocken Brunnen und dem Rathaus. Das Wahrzeichen der Stadt ist die gotische Kirche St. Peter und Paul. Das Stadtmuseum bietet unter anderem ursprüngliche Ausstellungen aus dem 19. Jahrhundert. Stadtmauer – eine der ältesten und besterhaltenen in Böhmen – mit dem Otakar-Turm aus dem 14. Jahrhundert und jüdische Synagoge vom Ende des 19. Jahrhunderts nach einem Projekt des Wiener Architekten Stiasny mit Fassaden im maurischen Stil. Am Stadtrand befindet sich ein Museum für Agrartechnik.

Het centrum wordt gedomineerd door een plein met een barokke Mariazuil, een barokke fontein en een stadhuis. Het symbool van de stad is de oorspronkelijk gotische kerk van st. Petrus en Paulus. Het stadsmuseum biedt onder andere de originele exposities uit de 19e eeuw. De stadsversterking – een van de oudste en best bewaarde in Bohemen – met de Otakar-toren uit de 14e eeuw en de Joodse synagoge uit het einde van de 19e eeuw naar een project van de Weense architect Stiasni met gevels in de Moorse stijl. Aan de rand van de stad ligt het Museum voor Landbouwapparatuur.

Web: www.meucaslav.cz



7 SCHLOSS ŽLEBY, MUSTERGEHEGE

SLOT ŽLEBY, WILDPARK

Žleby I  21,2 km

 ZÁMEK ŽLEBY, UKÁZKOVÁ OBORA

7A/ Seine heutige romantische Gestalt erhielt das Schloss dank eines Umbaus durch den Fürsten V. K. Auersperg in den

Jahren 1849–1868 im Stile der Elisabethinischen Renaissance und der französischen Gotik. Das Schloss steht unter der Verwaltung des Nationalen Denkmalinstituts. Zugänglich sind 3 Besichtigungstouren, in deren Rahmen es z. B. das einzigartige Schlosstheater mit zeitgenössischen Kostümen, den Großen Turm mit Aussichtsgalerien oder die Schlossküche mit kompletter Ausstattung zu sehen gibt.

7A/ Dit romantische slot werd in verbouwd tot het zijn huidige aanzien kreeg door vorst V. K. Auersperg in 1849-1868 in de stijl van de Elizabethaanse renaissance en de Franse gotiek. Het kasteel staat onder het beheer van het Nationaal Instituut voor Monumentenzorg. Er zijn 3 rondleidingen in het kader waarvan u bijvoorbeeld het unieke slottheater met historische kostuums, de Grote Toren met uitkijkgalerijen en de kasteelkeuken met complete inrichting kunt zien.

Web: www.zamek-zleby.cz



7B/ Am Rand des Schlossparks kann auch ein kleines Mustergehege besucht werden, wo Sie neben einer ganzen Reihe von Raubvögeln und Wildschweinen auch weiße Hirsche sehen können.

7B/ Aan de rand van het kasteelpark kunt u een klein wildpark bezoeken, waar u behalve roofvogels en wilde zwijnen ook witte herten kunt ontwaren.

Web: www.oborazleby.cz

8 AUSSICHTSTURM BOHDANKA UITKIJKTOREN BOHDANKA Bohdaneč I 🚗 23,5 km



ROZHLEDNA BOHDANKA

Der Aussichtsturm ist aus sog. „Rundholz“ mithilfe von Stahlverbindungen gebaut. Laut verfügbaren Informationen ist dies der höchste Aussichtsturm mit dieser Technologie nicht

nur in Tschechien, sondern in ganz Europa. Obere Aussichtsplattform in einer Höhe von 42 m (Gesamthöhe 52,2 m).

De uitkijktoren is gebouwd van zogenaamd „rond hout“ met behulp van stalen verbindingen. Volgens de beschikbare informatie is de uitkijktoren met deze technologie de hoogste, niet alleen in Tsjechië, maar in heel Europa. Bovenste observatiedek op een hoogte van 42 m (totale hoogte 52,2 m).

Web: www.obecbohdanec.cz



9 HÜTTE JAKUB
JAKUB HUŤ
Tasice | 🚗 26,5 km

 HUŤ JAKUB

Im 18. Jahrhundert gegründet, ursprünglich eine der ältesten Glashütten Europas und heute ein einzigartiges Glasmacher-Freilichtmuseum.

Oorspronkelijk een van de oudste glasblazerijen van Europa, gesticht in de 18e eeuw, tegenwoordig een uniek openluchtmuseum van de glasblazerij.

Web: www.sklarnatasice.cz



10 ZRUČ NAD SÁZAVOU – SCHLOSS, WASSERSPORTMUSEUM ♦ AUSSICHTSTURM BABKA

ZRUČ NAD SÁZAVOU – KASTEEL, WATERSPORTMUSEUM ♦ UITKIJKTOREN BABKA

Zruč nad Sázavou | 🚗 32,1 km

🇨🇪 ZRUČ NAD SÁZAVOU – ZÁMEK, VODÁCKÉ MUZEUM
♦ ROZHLEDNA BABKA

Das romantische Schloss bietet zwei Besichtigungstouren, in deren Rahmen Sie einem Orchestrion aus dem Jahr 1885 lauschen oder sich vom 30 Meter hohen Turm am Blick auf den wunderschönen Schlosspark mit Attraktionen für Kinder und einem interessanten Lehrpfad weiden können. Kindern können Sie mit dem Besuch des Burggrabens des Ritters Milota eine Freude bereiten. Dieser ist voller Aufgaben, wie Bogenschießen, einen Totempfahl erklimmen oder Axtwerfen. Jungen Damen wird das Königreich der Puppen im Dachgeschoss des Schlosses gefallen. Interaktive Ausstellungen für jedermann gibt es im Kolowrat-Turm, in der Geschichte des Flusses Sázava oder im einzigartigen Wassersportmuseum. Dies alles werden Sie wie auf dem Präsentierteller vor sich haben, wenn Sie den Aussichtsturm Babka besteigen, der sich am Ende eines ca. 2 km langen markierten Wanderwegs befindet.



Het romantische kasteel biedt twee rondleidingen, waarbij u kunt luisteren naar een orchestrion uit 1885 en vanaf de 30 meter hoge toren kunt genieten van het uitzicht op het prachtige kasteelpark met attracties voor kinderen en een interessant natuurspad. Kinderen zullen blij zijn met een bezoek aan de kasteelgracht van ridder Milota. De gracht zit vol met opdrachten, zoals boogschieten, totempaalklimmen en bijwerpen. Kleine meisjes zullen het Koninkrijk der Poppen op de zolder van het kasteel leuk vinden. Er zijn voor iedereen interactieve tentoonstellingen in de Kolowrat-toren, het verhaal van de rivier de Sázava of in het unieke Water-

sportmuseum. Bovendien hebt u dit alles in de palm van uw hand als u het gemarkeerde toeristische route neemt naar de Babka-uitkijktoren op ongeveer 2 km afstand.

Web: www.zamek-zruc.cz



**Herausgegeben 2023 von der Abteilung Tourismus,
Schule und Kultur der Stadt Kutná Hora.**

Gepubliceerd door het Ministerie van Toerisme,
Onderwijs en Cultuur van de stad Kutná Hora in 2023.

Fotos / Foto's

Libor Sváček, František Renza, Jiří Coubal,
Lenka Dytrychová, Michal Balada, Dačického dům,
Muzeum knihtisku, Muzeum Lega, Martin Římánek, Jiří Podrazil,
David Herel, Jiří Vlček, Aliens vs Predators Experience Museum,
Zrcadlové bludiště, Monika Bulánková, Zruč nad Sázavou

UNTERKUNFT IN DER STADT KUTNÁ HORA ACCOMMODATIE IN DE STAD KUTNÁ HORA

HOTELS / HOTELS

BENEŠOVA 6

Benešova 6
Tel.: +420 777 875 578
www.benesova6.cz

BOUTIQUE HOTEL SOUKENÍKŮV DŮM

Bartolomějská 134
Tel.: +420 601 368 868
www.soukenikuvdum.cz

GARNI

Havlíčkovo nám. 513
Tel.: +420 771 226 021
<https://garni.hotelykh.cz>

KRÉTA

Prachňanská 88
Tel.: +420 603 874 745
www.hotelkreta.cz

MĚDÍNEK

Palackého nám. 316
Tel.: +420 327 512 741
www.medinek.cz

HOTEL MUSEUM OF BRICKS

Zámecká 52
Tel.: +420 608 779 966
www.museumofbricks.cz

U KATA

Uhelná 596
Tel.: +420 327 515 096
www.ukata.cz

U VARHANÁŘE

Barborská 11
Tel.: +420 777 729 759
www.uvarhanare.cz

U VLAŠSKÉHO DVORA

28. října 511
Tel.: +420 771 226 021
<https://uvlaskkehodvora.hotelykh.cz>

U ZVONU

Zvonařská 286
Tel.: +420 777 680 992
www.uzvonu.cz

ZLATÁ STOUPA

Tylova 426
Tel.: +420 327 511 540
www.zlatastoupa.cz

PENSIONEN UND

APPARTEMENT PENSIONS EN APPARTEMENTEN

APARTMÁNY DAČICKÝ

Komenského nám. 25
Tel.: +420 602 760 222
www.ubytovani.daciccky.com

APARTMÁNY POD BARBOROU

Pod Barborou 33
Tel.: +420 606 415 167
www.apartmanypodbarborou.cz

ART KUTNÁ HORA

Táborská 94
Tel.: +420 607 092 430
www.kutnahora.nl

BARBORA

Kremnická 909
Tel.: +420 327 316 327
www.penzionbarbora.cz

BED & BREAKFAST

Kouřimská 28
Tel.: +420 733 301 507
www.bed-breakfast.cz

CAFÉ HAVLÍČEK

Havlíčkovo nám. 572
Tel.: +420 733 300 247
www.cafehavlicekpenzion.cz

CRYSTAL STUDIO

Za Barborou 1059
Tel.: +420 702 205 673
www.crystalstudio.cz

DANA KARÁSKOVÁ

Kampánova 414
Tel.: +420 739 419 533
www.pension-kutnahora.cz

ELIM

Havlíčkovo nám. 548
Tel.: +420 602 872 475
www.penzionelim.cz

ELVÍRA

Kremnická 91
Tel.: +420 775 599 423
www.elvira-kh.cz

HAVÍŘSKÁ BOUDA

Sedlec 35
Tel.: +420 725 998 989
www.havirskabouda.cz

CHATA VRCHLICE

K Lánům 116
Tel.: +420 777 772 349
www.chata-kutna-hora.cz

KÁMEN NŮŽKY PAPIŘ

Česká 244/16
Tel.: +420 776 843 211

KAVÁRNA

NA KOZÍM PLÁCKU
Dačického nám. 10
Tel.: +420 776 018 607
www.koziplacek.cz

KOTVALOVÁ

Husitská 480
Tel.: +420 773 545 904
www.ubytovani-kutnahora.cz

KUTNA

Kaňkovská 654
Tel.: +420 601 368 868
www.penzion-kutna.com

PALACE KUTNÁ HORA

Šultysova 153
Tel.: +420 739 285 707
www.palacekutnahora.cz

PRIFIS

Kremnická 319
Tel.: +420 602 754 238

RETRO

V Mišpulkách 121
Tel.: +420 777 888 799
www.penzionretro.cz

RODINNÝ DŮM KUTNÁ HORA

Slévárenská 215
Tel.: +420 605 342 775
www.kutnahora.cezik.cz

SPORTOVNÍ HALA KLIMEŠKA

Čáslavská 274
Tel.: +420 702 152 253
<https://sportovnihala.kutnahora.cz>

STARÝ FARHOF

Jakubská 2
Tel.: +420 739 840 336
www.staryfarhof.cz

U BABKY BYLINKÁŘKY

Zahradní 531
Tel.: +420 602 177 474
www.babkabylinkarka.cz

U HRÁDKU

Barborská 25
Tel.: +420 724 552 510
www.uhradku.cz

U KOUDELNÍKA

Havlíčkovo náměstí 518
Tel.: +420 735 762 040
<https://ukoudelnika.cz>

U ONDŘEJE

Štefánikova 253
Tel.: +420 606 036 088
www.penzionuondreje.wz.cz

VILLA MAGDALÉNA

Pirknerovo nám. 201
Tel.: +420 604 212 704
www.villamagdarena.cz

CAMPINGPLÄTZE CAMPINGS

AUTOCAMP TRANSIT

K Malínskému mostu 35
Tel.: +420 792 773 357
www.autocamp-kutnahora.eu

BARBORA KEMP

Tyršova 988
Tel.: +420 704 737 747
www.barborakemp.cz



www.kutnahora.cz